

北區區議會明日會議
討論垃圾堆填區問題

北區區議會將於明日（星期四）舉行會議，討論在打鼓嶺以東黃茅坑山建垃圾堆填區的建議。

首席助理衛生福利司（污染）文沛德及署理環境保護署助理署長（水質及廢料）傅修賢將出席，向各議員簡介建議的詳細資料。

此外，各議員亦就投訴有門徵詢文件發表意見，並討論北區的醫療服務問題。

會議議程的其他事項尙包括北區撲滅罪行委員會報告和由張權議員提交有關區域市政局的工作報告。

編輯注意：

北區區議會會議明日（星期四）上午九時三十分在粉嶺馬會道北區政務處會議室舉行。屆時將設有即時傳譯服務，歡迎派員訪攝。

荃灣路車速限制

運輸署宣布：由星期五（十月二十四日）上午十時起，荃灣路介乎德士古道及屯門公路實施之車速限制為每小時七十公里。

有關地點將有交通標誌列明車速限制範圍。

大埔區公共小巴禁區

運輸署宣布：由星期五（十月二十四日）上午十時起，大埔兩段路面將劃為公共小型巴士禁區。

這些路面為：

- * 介乎大埔太和路及汀角路之D5路；及
 - * 在汀角路與大埔太和路交界處以西約一百四十米處，通往第二區之未命名道路。
- 禁止所有公共小巴駛進。

女皇伉儷訪港

菲臘親王接見皇家掃艇隊員

負責皇家遊艇「不列顛尼亞」號在留港期間打掃及油漆工作的珍妮及其掃艇隊，今（星期三）早在添馬艦內獲皇夫愛丁堡公爵接見。

吳木金（又名珍妮）及掃艇隊其中兩名成員被邀請於皇夫乘直升機前往青山發電廠時，在皇家遊艇之跳板旁獲皇夫接見，吳木金女士自從一九二八年開始便為皇家海軍艦隻提供一切掃艇及油漆服務，她於一九八〇年獲頒授 *MBE* 勳銜。

今天的見面是由皇夫提出的，有關方面遂安排會見事宜，皇夫首次接見珍妮時，乃於一九四五年當他在一艘訪港的驅逐艦上服役為海軍軍官。

當皇夫接見珍妮時，珍妮將一束鮮花獻給皇夫，而皇夫則多謝她及掃艇隊成員給皇家遊艇提供的服務。

: : : : : : : :

編輯注意：一幀有關圖片經由傳真機發放。

一九八六年十月廿二日

星期三

女皇伉儷訪港

編輯注意：

有關愛丁堡公爵明日（星期四）往米埔及鯉魚門兵房之訪問，將備有專車接送新聞界代表前往採訪。

專車將於上午八時正離開下亞厘畢道中區政府合署停車場。由於要步行約十分鐘始能到達指定位置，新聞界代表宜攜帶輕便之裝備。

前往鯉魚門兵房之專車則於下午十二時三十分離開上述停車場。記者請盡量利用專車前往，自行前往者必須於下午一時前達兵房正門，遲到者將不能進入。

一九八六年十月廿二日
星期三

女皇伉儷訪港

編輯注意：

英女皇將於明日（星期四）上午十時三十分在啓德機場乘坐專機離港。接載新聞界訪攝女皇離港的車輛將於上午八時十五分由下亞厘畢道中區政府合署停車場開出。自行前往者請於上午九時十五分前在機場警署對面九龍城啓東道「綠色」閘口外齊集。

一九八六年十月二十二日

星期三

女皇伉儷訪港。

編輯注意：

受丁堡公爵在本月廿四日星期五下午二時三十分乘航機離港。接載新聞界採訪的專車會在下午十二時十五分由下亞厘畢道中區政府合署停車場開出。自行前往機場的記者，請在下午一時十五分在九龍城啓東道機場警署對面「綠色」開口齊集。

一九八六年十月廿二日
星期三

女皇伉儷訪港

女皇參觀沙田運動場 體會青少年蓬勃朝氣

女皇今早（星期三）抵達源禾路沙田運動場，看到一個充滿活力的景象。

觀眾席上坐着約三千名學童及一些老年人，而運動場上則有許多青年，分組進行各式各樣的比賽；傷殘人士坐着輪椅在玩籃球。

女皇抵達運動場後，禮賓司許輝爵士即為女皇引見區域市政總署署長孫明揚。孫氏隨即為女皇引見區域市政局副主席馬寧熙，該局轄下之康樂文化事務委員會主席何文雅博士及副主席劉健儀女士，以及環境衛生事務委員會主席彭學端醫生和副主席鄧志良先生。

引見完畢，女皇步行參觀各項運動，不時停步與一些運動人士閒談，然後返回她的開蓬座駕車繞場一周，在觀眾席上的人均可清楚一睹她的風采。

沙田運動場的面積有三點二公頃，建築費達二千五百萬元，是第一所符合國際標準的運動場。場中有一個大型足球場，環繞球場的是一條長四百公尺的全天候八線跑道。該運動場是沙田數個多種用途康樂活動中心中，最後建成的一個，建在面對滙源邨及禾輦邨一幅面積八點二公頃的土地上。

一九八六年十月廿二日
星期三

女皇伉儷訪港

皇夫參觀銀禧中心 體育健兒大展身手

愛丁堡公爵今日上午參觀沙田銀禧體育中心，觀看本港的男女運動員大展身手。

菲臘親王由青山發電廠乘搭直昇機飛往該中心，在一號足球場降落，副布政司施恪在場迎迓，並為親王介紹銀禧體育中心管理局主席黎敦義及中心行政總裁衛爾思。

親王一行人繼而前往室內游泳池參觀訓練，衛氏向親王介紹游泳總教練、前英國國家教練何大衛，何氏則向公爵介紹他的游泳隊員。

衛氏亦向公爵介紹傷殘人士體育協會總幹事林俊英。

一九八六年十月二十二日
星期三

菲臘親王亦在他先前着陸的一號足球場上，觀看了訓練的情形，並與足球總教練郭家明見面，郭氏亦是英國足球總會合格教練，他曾代表本港出賽達九十六次。

菲臘親王在龍騰館觀看一場體操表演後，衛氏向他介紹香港業餘體育協會暨奧林匹克委員會名譽秘書楊駿驤及體操總教練曾永信，曾氏則介紹體操員鄺美芳與公爵見面。

菲臘親王又與柔道總教練、前英國國家教練施得寶會面，繼而觀看羽毛球和網球練習，並與網球員寶麗莫連奴和羽毛球員陳念慈閒談。

親王亦觀看傷健劍擊選手接受訓練的情形，衛氏向他介紹傷殘人士體育協會主席冼德勤、協會副主席周一嶽醫生、乒乓球總教練鄭仲賢、劍擊總教練羅國時、壁球總教練郭繼思及運動發展經理夏運理。

公爵離開銀禧體育中心後，乘車前往沙田賽馬場，與女皇一起出席英皇御准香港賽馬會的午宴。

女皇伉儷訪港

童浩麟愛集郵
引起女皇注意

八歲小童童浩麟的集郵嗜好吸引了女皇的注意，當女皇發覺屋內放有紀念她是次訪港和六十歲壽辰的首日封時，便問他是否集郵，他答稱是。

女皇問童先生夫婦他們遷入此單位多久，以前居於何處。童先生告訴女皇三年前他們遷入沙田之前，曾住在灣仔一個六平方米的房間。

女皇對他們居室的佈置亦感興趣，詢問購置單位時是否已包括傢具在內，童家告訴她傢具是他們自己選購的。

探訪結束時，小浩麟向女皇獻上一束康乃馨，夾着黃色蘭花。他問女皇可否在政府紀念特刊中她和菲臘親王的照片上簽名，女皇答應了。

當女皇步離該單位經過廚房時，她稱讚廚房一塵不染。她問童太是否在那裏煮食，童太答道她是在廚房煮食，每日都清掃廚房。

一九八六年十月廿二日
星期三

女皇伉儷訪港

林村訓練營地 親王舊地重遊

菲臘親王今日重返三年前曾訪問，並將之重新命名為愛丁堡公爵訓練營的營地。這個位於大埔林村的訓練營地，在經過價值六百萬元的改建計劃後，面貌已經與他上次參觀時大不相同了。

訓練營是用來訓練參與在香港推行了二十五年的愛丁堡公爵獎勵計劃的人士。自那時起，香港已成為英聯邦內繼英國之後第二個最大的參與地區。

愛丁堡公爵獎勵計劃委員會主席李澤培在歡迎公爵時說，菲臘親王上次到訪之時，是改建計劃的主要第一步。

他續說：「我們致力於獎勵計劃及相信其對年青人的重要性，在獎勵計劃創立二十五週年的時候開設這訓練營是可喜可賀的。我們希望訓練營能夠日益壯大。」

一九八六年十月廿二日
星期三

「對於年青人的身心發展和投身社會方面，這計劃在本港正扮演着一個愈來愈重要的角色。我們預備與其他參與計劃的國家加強聯繫，並在世界上其他地方協助發揚計劃的精神和原則。」

菲臘親王於主持新營地啓用紀念牌匾揭幕禮前，向參與興建營地的人士致賀，讚揚他們期間不辭勞苦，致力策劃與組織，以及志願參與工作。

他是在沙田與女王參觀完賽馬後乘車到林村的。在場迎接他的為政務司廖本懷，廖氏並向公爵介紹了李澤培，計劃之行政委員會主席伍步剛、署理大埔政務專員王倩儀、林村村代表陳興、愛丁堡獎勵計劃事務委員會主席祈德基、宣傳及推廣委員會主席兼建築師蔡永照及執行秘書丁梅玉明。

在李澤培及丁梅玉明陪同下，菲臘親王參觀了總部的建築物，並在中央大堂與正在接受體能訓練的年青人閒談，然後在休息室參觀一個圖片展覽，及在課室觀看先導課程的情形。

公爵又巡視了在戶外的訓練場地及與參加計劃的年青人見面，參觀完畢後，公爵乘直升機前往添馬艦基地。

女皇伉儷訪港

皇家遊艇設茶會

愛丁堡公爵接待
各有關機構人士

愛丁堡公爵今日下午在皇家遊艇不列顛尼亞號上設茶會，招待約一百名來自各個與他有關之機構及活動的人士。

賓客包括劍橋大學菲臘親王獎學金得獎人，今年較早時在澳洲舉行的愛丁堡公爵研討會的人員，愛丁堡公爵獎勵計劃金章得獎者，外展訓練學校代表及菲臘親王牙科醫院董事局成員等。

愛丁堡公爵與嘉賓暢談近一小時，賓客之中不少曾在世界上其他地方與公爵見過面的。

一九八六年十月廿二日
星期三

女皇伉儷訪港

青山發電廠建成揭幕啓用
乃香港達國際性成就事例

愛丁堡公爵今日形容青山發電廠為「我們期望香港可達到的國際性成就事例」。

公爵今晨主持青山發電廠「B」廠的正式揭幕儀式時表示，興建東南亞最大的發電廠是一項龐大的工程。

菲臘親王說：「但在美國標準石油有限公司、英國的帕高電力公司及通用電力渦輪發電機公司和中華電力有限公司的合作下，這項龐大的工程已在預定時間前完竣。」

「假若這項工程，香港亦如是者，是量度中、英及國際機構所能取得的成就的指標，則可預示香港及整個南中國有美好的將來。」

「菲臘親王乘坐皇家空軍第二十八中隊的一架韋薛斯式直升機，從添馬艦飛往青山。親王抵埗時，財政司翟克誠在場迎迓，並為其引見中華電力有限公司主席嘉道理勳爵，後者再為親王介紹標準石油香港有限公司主席祈利時；中華電力有限公司副主席高登爵士；艾克森公司董事 M. E. J. O'Loughlin；EXXON COAL AND MINERALS CO. 總裁 T. A. KIRKLEY 及中華電力有限公司常務董事石威廉。」

一九八六年十月二十二日
星期三

菲臘親王在嘉道理勳爵及石威廉陪同下乘搭專車到達青山B廠，再乘搭升降機至六樓的中央控制室，由石威廉向他解釋各項設備，並介紹他認識工程部经理布祿士；發電及輸配電部经理梅約善；青山發電廠B廠經理史國基；青山發電廠A廠經理胡運思及工程經理費雅信。

公爵參觀渦輪機大堂時，石威廉向其介紹工程的規模及工作進展，期間公爵還與工作小組的工程師閒談。

菲臘親王在訪客名冊上署名留念，並在參觀過一項展覽後，宣布發電廠正式啓用。

之後，他乘直升機離開發電廠，前往沙田銀禧體育中心。

青山發電廠B廠是同一地點上興建的兩所發電廠最大的一間，由艾克森公司及中華電力有限公司組成的聯營公司負責興建。這所價值一百四十億元的發電廠，完成後將有四具六百七十七兆瓦的發電機，其中兩部發電機已在操作中，第三部即將開始操作，而第四部發電機可望於一九九〇年投入生產。

英國在興建這所發電廠擔任重要角色，廠方的鍋爐由英國帕高電力公司供應而英國通用電力渦輪發電機公司，則供應發電機。

女皇伉儷訪港

女皇伉儷觀賞賽馬

會晤馬圈知名人士

主持女皇杯頒獎禮

今天是沙田馬場有史以來最隆重的日子，因為女皇及愛丁堡公爵進場觀賞賽事，出席賽馬會的午宴，並與本地馬圈知名人士會晤和主持女皇杯讓賽頒獎。

當女皇伉儷乘車經過大看台前，其時目睹女皇伉儷風采的六萬二千名馬迷（是日入場人數創新紀錄），人數比行程中任何一項活動為多。

女皇在早上參觀完一個屋邨、沙田新城市廣場和沙田運動場後，抵達沙田英皇御准香港賽馬會。

馬會主席沈弼爵士及夫人在場迎迓。沈弼爵士並向女皇引見馬會副主席李福和伉儷及行政總裁韋敬誠將軍伉儷。

另一方面，愛丁堡公爵於早上主持完青山發電廠「B」廠開幕禮及訪問銀禧體育中心後，亦相繼抵埗。

一九八六年十月廿二日
星期三

出席午宴的嘉賓獲引見女皇伉儷，其後，港督尤德爵士伉儷帶引女皇伉儷前往五樓旺灣樓餐廳。他們就座時，皇家香港軍團高奏英國國歌。

女皇和公爵入座享用一頓有六款菜色的中式午餐，在用過魚翅後，港督舉杯祝酒。

午膳後，女皇和菲臘親王在港督伉儷和李福和伉儷陪同下，前往旺灣樓露台觀看首場賽事——路程一千二百米的聖占士宮讓賽。

隨後女王伉儷由港督伉儷陪同下離開會所，驅車沿大看台前的直路前往大看台，從而乘電梯登上看台八樓的皇室廂座。進入廂座後，沈弼爵士為皇室伉儷引見以下馬會董事及他們的夫人：方心讓醫生伉儷、甘銘伉儷、許世勳伉儷、黃頌顯伉儷、麥蘊利伉儷、張奧偉伉儷、施偉賢伉儷、高登爵士伉儷及凱瑟克伉儷。

女皇及公爵往廂座外的露台觀看第二場賽事——白金漢宮讓賽。他們其後到沙圈，由沈弼爵士為女皇伉儷引見賽馬事務司巴柏。巴柏為女皇介紹首席受薪董事馬殊、練馬師吳子林及摩亞，場地總主任麥家暉、冠軍騎師告東尼、跑道經理李賢社及馬房經理施喬琪。

女皇及菲臘親王及後返回皇室廂座觀賞第三場賽事——女皇杯。賽後女皇頒發獎杯予頭馬金多多的馬主勞汝福及一個複製品予勞汝福夫人。獲勝騎師陳柏鴻並向女皇獻花，沈弼爵士則向女皇致送一份紀念品——一個紀念一九八四年馬會百週年的金鈴。

頒獎典禮結束後，女皇前往總督府出席園遊會，而菲臘親王則前往林村愛丁堡公爵訓練營。

女皇伉儷訪港

女皇遊覽新城市廣場 參觀沙田新市鎮展覽

每逢週末均吸引多達二十萬遊人到訪的沙田新城市廣場，今晨顯得份外擠迫，因為區內居民齊集此間，爭睹女皇遊覽廣場的情況。

女皇在參觀過隆亨邨及探訪童氏家庭的居者有其屋單位後，乘車前往沙田新城市廣場，抵埗時，政務司廖本懷在場迎迓。廖氏並為女皇引見沙田政務專員關永華、新鴻基地產發展有限公司主席郭得勝及九廣鐵路公司總經理喬沛德。

女皇一行人乘電動樓梯登上商場的第四層，觀看音樂噴泉開動時的花式變化。

廖氏又為女皇引見沙田區議會主席吳燦林及沙田拓展處拓展經理吳詒蔭，並和女皇參觀一個介紹沙田新市鎮發展的圖片展覽。

一九八六年十月廿二日
星期三

女皇在有關禮儀及致送儀式完畢後步過購物廊，並在途中與店商及市民閒談。

沙田新城市廣場揉合了私人企業與政府安置計劃兩者，廣場是沙田區一處最具吸引的地方，亦是由私人發展商新鴻基地產發展有限公司所興建。

廣場樓高八層，建築費共三億三千萬元，其設計把一系列購物及消閒設施集於一處，是香港第一個具備同類規模的建築設計。

廣場設有多種商店，而其中一間更屬香港最大百貨公司之列，此外並有劇場、迷你哥爾夫球場、泳池、滑水梯及兒童遊樂場。

廣場共有六間電影院、另有保齡球場、桌球室及一所可容納一千人的滾軸溜冰場。除音樂噴泉外，在第一層有另一個噴泉，而在第七層則有一個瀑布。

由於乘搭巴士及火車均能直達廣場，所以本港各處數以千計的市民均樂於前往遊覽。

女皇伉儷訪港

女皇在總督府設園遊會
與六百名嘉賓聚首一堂

英女皇今午在總督府內設園遊會，招待六百名來自社會各階層的嘉賓，包括英聯邦國家駐港代表、外國駐港領事、司法部人員、慈善機構的代表、社會領袖及傳媒界行政人員等齊集府內草坪。

英女皇是於出席沙田舉行的午宴及參觀賽馬後乘座駕前往總督府。皇家香港警察樂隊於女皇抵埗時奏出樂曲以表歡迎，隨後並演奏英國國歌。

女皇在園遊會與各嘉賓傾談一小時後，才返回泊於皇家海軍添馬艦基地的皇家遊艇不列顛尼亞號。

一九八六年十月廿二日
星期三

女皇伉儷訪港

港海上空煙花絢爛
歡迎女皇來港訪問

為紀念女皇與愛丁堡公爵訪港，今晚維多利亞港上空煙花盛放，絢
女皇伉儷與約四十名應邀共進晚餐的賓客，在皇家遊艇不列顛尼亞
號上一同觀賞煙花。

海港兩岸擠滿了觀賞煙花的人群。煙花共匯演長達二十五分鐘，乃
由日本煙火藝術協會小村定信統辦安排。

煙花由三艘停泊於港海的躉船上發射，約共六千八百多發。十九名
日本技術人員，早於星期一已從日本飛抵本港，協助安排煙花匯演。

小村定信則在灣仔新鴻基中心頂樓的一個協調中心指揮匯演。

一九八六年十月二十二日
星期三

是次煙花匯演所採用的煙花來自日本、中國、英國及美國，費用達一百六十萬元。女皇伉儷在不列顛尼亞號上進晚宴，觀賞煙花後，即在皇室遊艇上設酒會款待二百多名賓客。女皇身穿一套繡上金綫、鑲有珍珠及水晶的白色薄紗晚裝。

其後，他們與賓客一起觀看皇家海軍陸戰隊軍樂團在添馬艦基地表演「鳴金收兵」的軍操儀式。

「鳴金收兵」是一項獨特的英國軍隊儀式，其起源可遠溯至中世紀。一說這項儀式原本乃爲了警告居民，在日落時城門便要關閉，居民須於晚間留在城門內。

另一說則爲，以前戰鬥的軍隊雙方，在日落時便會收兵停戰，以便照料傷者，埋葬死者，「鳴金收兵」儀式即源於此。

這項儀式於入黑後舉行，不用發施號令而隊伍步操整齊，收兵的號角和熄燈號聲、與樂團演奏的讚美曲混成一起，不論其起源爲何，場面實在是非常感人的。

女皇伉儷訪港。

女皇參觀隆亨邨
與住戶閒話家常

英女皇今日參觀沙田隆亨邨一個居者有其屋計劃單位，以瞭解本港龐大的房屋計劃。

景田苑看來與本港數以百計的樓宇沒有甚麼分別，但當女皇探訪苑內三樓八號的單位時，便成為了世界傳播媒介的採訪焦點所在。這個單位的戶主為食品推銷員童忠明（三十五歲），他與妻子歐陽仲明（三十四歲）及八歲兒子現就讀小學四年級童浩麟居於上址。

女皇與這個家庭閒談了數分鐘，他們於三年前以二十一萬元購買了這個面積五十四平方米的單位，之前他們居住於灣仔一個分租的單位內。

童氏說：「我們並沒有為女皇到訪而作出任何特別的準備。我們沒有購買新傢俬或其他類似物品。我不知道為何我們的單位會被選中，不過，我們對此感到十分愉快和興奮，我們的鄰居也感到十分興奮。」

一九八六年十月廿二日

星期三

女皇在港督伉儷陪同下，由皇家海軍添馬艦基地乘車緩緩駛了十英哩，到達隆亨邨。這架車特意慢駛是爲了讓沿途圍觀的市民有機會一睹女皇的風采。

女皇今日身穿紫紅色短袖碎花雙縐衫裙。頭戴配以與裙子同一質料的闊邊淺身草帽。政務司廖本懷在隆亨邨迎迓，並向女皇介紹房屋司杜迪，杜氏則爲女皇引見房屋署署長彭玉陵以及房屋委員會的成員，他們爲行動小組主席黃夢花醫生、管理小組委員會主席冼祖昭、財政小組委員會主席胡法光及房屋事務經理李鑄然。

女皇參觀了一個介紹房委會工作的圖片和圖表展覽，並由彭氏從旁解釋。

女皇在彭氏陪同下，步經屋邨的中央廣場，那裏雲集了揮舞旗幟的學童和居民，爭睹女皇的風采。約三千名來自隆亨邨及附近新翠邨的小學生可在特別的有利位置觀看，而其他居民則麪集在廣場、熟食攤檔和商業中心的露臺。

參觀童氏一家的單位後，房屋司杜迪把一本紀念冊贈給女皇。

女皇一行人具後乘車前往兩英哩外的沙田新城市廣場。

選擇隆亨邨作為女皇探訪的屋邨是因為它兼備有房屋委員會出租的單位及居者有其屋單位。該邨佔地十一點三公頃，是分三期興建，在一九八四年一月落成，費用為四億七千八百萬元。

隆亨邨的十二座樓宇共有超過五千七百個單位，居民有二萬六千人，其中一千四百個單位是在居者有其屋計劃下出售的。

童家居住的景田苑，則住有六千居民。